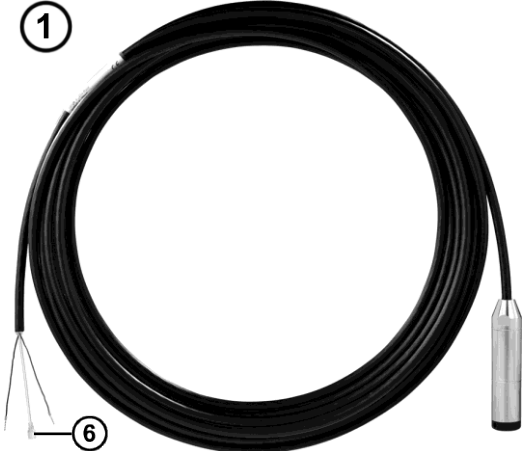
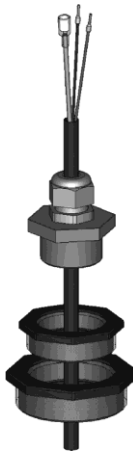
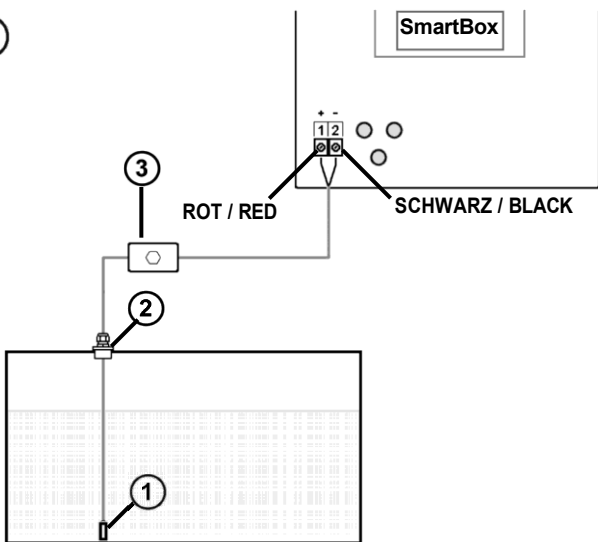
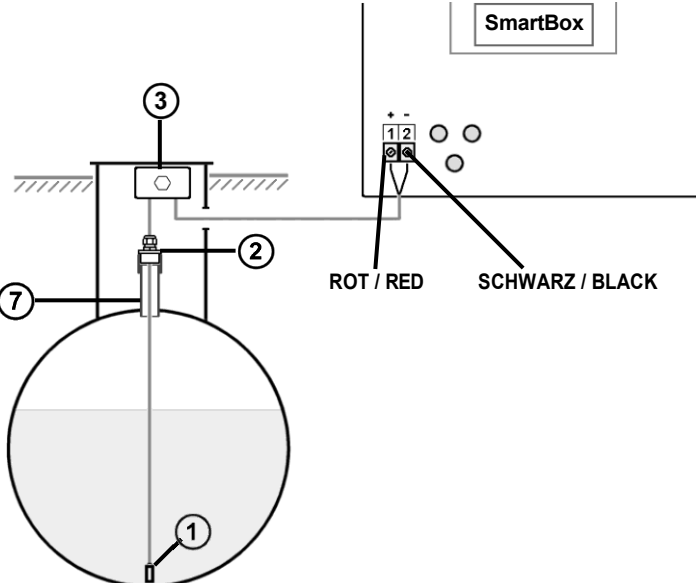


1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	EN Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	ES Instrucciones par el montaje y la operación	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	PL Instrukcja montażu i obsługi
						
	Pegelsonde • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	Level probe • This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	Sonde de niveau • La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	Sonda de nivel • Estas instrucciones forman parte del producto. • Para cumplir el uso previsto y conservar la garantía, estas instrucciones deben cumplirse y entregarse al operador. • Guárdelas durante toda la vida útil del producto. • Además de estas instrucciones deben observarse las normativas, leyes y normas de instalación nacionales vigentes.	Peilsonde • Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	Sonda poziomou • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmią, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dotyczących instalacji.
	① Pegelsonde ② Montageset zur Montage ohne Schutzrohr (Kabelverschraubung) ③ Wasserdichte Kabelverbindungsdose mit speziellem Druckausgleichs-Filter ④ Einbau in oberirdischen Tank ⑤ Einbau in unterirdischen Tank (Domschacht) ⑥ Filterelement: das Filterelement kann zur Montage entfernt werden, muss aber vor Inbetriebnahme dauerhaft aufgesteckt werden. ⑦ Rohr	① Level probe ② Assembly kit for assembly without protective pipe (cable gland) ③ Waterproof junction box with special pressure equalisation-filter ④ Installation in above-ground tank ⑤ Installation in underground tank (dome shaft) ⑥ Filter element: the filter element can be removed for assembly, but must be permanently attached before start-up. ⑦ Pipe	① Sonde de niveau ② Set de montage pour un montage sans tube de protection (passe-câble à vis) ③ Boîte de jonction étanche avec filtre spécial de compensation de pression ④ Installation dans une citerne aérienne ⑤ Installation dans une citerne souterraine (puits de remplissage) ⑥ Élément filtrant : l'élément filtrant peut être retiré pendant le montage, mais doit être en permanence en place avant la mise en service. ⑦ Tube	① Sonda de nivel ② Kit de montaje para montar sin tubo de protección (racor de cables) ③ Toma de conexión para cables herméticos con filtro de compensación de presión especial ④ Montaje en tanque aéreo ⑤ Montaje en tanque subterráneo (domo) ⑥ Elemento filtrante: el elemento filtrante puede retirarse para el montaje, pero deberá estar siempre colocado durante la puesta en servicio. ⑦ Tubo	① Peilsonde ② Montageset voor montage zonder beschermingsbuis (kabelkoppeling) ③ Waterdichte kabelverbindingsdoos met speciaal filter voor drukcompensatie ④ Inbouw in bovengrondse tank ⑤ Inbouw in ondergrondse tank (mangat) ⑥ Filterelement: het filterelement kan voor de montage worden verwijderd, maar moet voor inbedrijfstelling permanent worden aangebracht. ⑦ Buis	① Sonda poziomou ② Zestaw montażowy do montażu bez rury ochronnej (przepust kablowy) ③ Wodoszczelna puszka do łączenia przewodów ze specjalnym filtrem wyrównującym ciśnienie ④ Montaż w zbiorniku naziemnym ⑤ Montaż w zbiorniku podziemnym (właz) ⑥ Element filtrujący: element filtrujący można zdemontować na czas montażu, ale przed uruchomieniem należy go zamontować na stałe. ⑦ Rura
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	USO PREVISTO	BEOOGD GEBRUIK	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM
	Betriebsmedien	Operating media	Milieux	Medios de servicio	Bedrijfsmedia	Czynniki robocze
	Heizöl	Fuel oil	Fuel	Gasóleo de calefacción	Stookolie	Olej opałowy
	Heizöl Bio	Fuel oil Bio	Fuel Bio	Gasóleo de calefacción ecológico	bio-stookolie	Olej opałowy Bio
	Dieselmotortreibstoff	Diesel fuel	Diesel	Gasoil	diesel	Diesel
	FAME	FAME	FAME	FAME	FAME	FAME
	Industrieöl	Industrial oil	Huile industrielle	Aceite industriales	industriële olie	Olej przemysłowy
	Harnstofflösung (AdBlue®)	Urea solution (AdBlue®)	Solution d'urée (AdBlue®)	Solución de urea (AdBlue®)	Ureum-oplossing (AdBlue®)	Roztwór mocznika (AdBlue®)
	Wasser	Water	Eaux	Agua	Water	Woda
	Flüssigdünger	Liquid fertiliser	Engrais liquide	Fertilizante líquido	Vloeibare mest	Nawóz płynny
	Andere Betriebsmedien auf Anfrage!	Other operating media upon request.	Autres milieux disponibles sur demande !	¡Otros medios de servicio!	Andere bedrijfsmedia op aanvraag!	Inne czynniki robocze dostępne na zapytanie!
	Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Siempre hay disponible una lista de medios de servicio con los datos de la denominación, la norma y el país de uso en Internet en www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	⚠ WARNING Auslaufende, flüssige Brennstoffe wie Heizöl! • sind gewässergefährdend • sind entzündbare Flüssigkeiten der Kategorie 1, 2 oder 3 • können sich entzünden und Verbrennungen verursachen • können zu Sturz-Verletzungen durch Ausrutschen führen Brenn- und Kraftstoffe bei Wartungsarbeiten auffangen!	⚠ WARNING Escaping, liquid fuels: • are hazardous for water • are inflammable category 1, 2 or 3 liquids • can ignite and cause burning • can cause injury through people falling or slipping Capture fuels during maintenance work!	⚠ Avertissement Combustibles et carburants fluides tels que le fuel qui s'écoulent : • sont dangereux pour les eaux • sont des liquides inflammables de la catégorie 1, 2 ou 3 • sont inflammables et peuvent causer des brûlures • peuvent causer des blessures par chute ou glissement Récupérer les combustibles et les carburants pendant les travaux de maintenance !	⚠ Advertencia ¡Salida de combustibles y carburantes líquidos: • son peligrosos para el medioambiente acuático • son líquidos inflamables de la categoría 1, 2 o 3, • pueden inflamarse y causar quemaduras, • pueden provocar lesiones por caídas causadas por resbalones ¡Durante los trabajos de mantenimiento, deben recogerse todos los combustibles y carburantes!	⚠ WAARSCHUWING Uitlopen de vloeibare brand- en motorbrandstoffen: • gevaar voor het aquatisch milieu • zijn ontvlambare vloeistoffen van de categorie 1, 2 of 3 • kans op ontbranding en brandwonden • kans op letsel door uitglijden Bij onderhoudswerkzaamheden brand- en motorbrandstoffen opvangen!	⚠ OSTRZEŻENIE Wyciekające, płynne paliwa opałowe i napędowe: • stanowią zagrożenie dla wody • są cieczkami palnymi kategorii 1, 2 lub 3 • mogą się zapalić i skutkować oparzeniami • mogą skutkować urazami w wyniku poślizgnięcia i upadku Podczas prac konserwacyjnych należy zbierać wyciekające paliwa opałowe i napędowe!
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE	MONTAGE	MONTAŻ
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. • Der Einbau an Tanks darf nur dann erfolgen, wenn diese Tanks drucklos betrieben werden. D. h., die Tanks müssen eine vorschriftsmäßige Tankbelüftung aufweisen. Zusätzlich muss bei Heizöl- und Kraftstofftanks ein funktionstüchtiger Grenzwertgeber gegen Überfüllung vorhanden sein. • Der Eintritt des Sondenkabels am Tank ist geeignet abzudichten, so dass unter Betriebsbedingungen kein Geruch austreten und kein Wasser eindringen kann. • Die Pegelsonde ist vorsichtig zu handhaben und vor Stoß und Schlag zu schützen!	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. • The device must only be installed in tanks which are not operated under pressure. This means that the tanks must be equipped with tank ventilation according to the regulations. • The inlet of the probe cable at the tank must be sealed in such a way that no smell can permeate or water can penetrate under operating conditions. • The level probe must be handled carefully and must be protected against impacts.	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. • Ne procédez au montage sur citernes que sur une citerne de stockage exploitée hors pression. En conséquence : les citernes doivent comporter une prise d'air pour citernes réglementaire. • L'entrée du câble de sonde sur le réservoir doit être étanche et ne permettre ni sortie d'odeurs ni entrée d'eau dans les conditions d'exploitation. • Il faut manipuler la sonde de niveau avec précaution et la protéger des chocs et des heurts !	Antes del montaje se debe comprobar la integridad del producto y si presentan daños de transporte. Los trabajos de MONTAJE, PUESTA EN SERVICIO y MANTENIMIENTO deben ser realizados por una empresa especializada. Para que la instalación funcione sin problemas es imprescindible instalarla correctamente de acuerdo con las normas técnicas aplicables a la planificación, construcción y operación de toda la instalación. • El montaje de tanques puede realizarse solamente si los mismos son usados sin presión. Vale decir que los tanques deben contar con una ventilación del tanque conforme con las instrucciones. • La entrada del cable de la sonda en el tanque de fuel oil debe ser obturada adecuadamente, de tal manera que, bajo régimen de funcionamiento, no pueda salir olor a fuel oil o entrar agua allí. • La sonda de nivel debe manipularse con sumo cuidado y debe protegerse debidamente para evitar que sufra golpes o impactos.	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. • Het inbouwen in tanks is slechts toegestaan wanneer deze tanks bij normale (atmosferische) druk worden gebruikt. D.w.z. dat de tanks een voorgeschreven ontluchting moeten bezitten. • De ingang van de sondekabel in de tank moet op de juiste manier worden afgedicht zodat tijdens het gebruik geen geuren naar buiten kunnen dringen of water naar binnen kan dringen. • De peilsonde moet voorzichtig worden behandeld en tegen stoten en schokken beschermd worden.	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJĘ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma. Warunkiem niezawodnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. • Montaż na zbiornikach może nastąpić tylko wtedy, gdy zbiorniki te działają beciśnieniowo, tzn. muszą one posiadać przepisowe odpowietrzenie. • Wejście kabla sondy / rury ochronnej na zbiorniku musi być tak uszczelnione, aby podczas użytkowania zbiornika zapach oleju nie przedostawał się na zewnątrz, a woda nie mogła się dostawać do wewnątrz. • Z sondą poziomą należy obchodzić się ostrożnie i chronić przed uderzeniem!
	Montage Pegelsonde Die Sonde kann mit Tankanschlussgewinde G1, G1 1/2 oder G2 eingebaut werden.	Installation of the probe probe By default, the measuring probe can be installed with tank connecting threads G1, G1 1/2 or G2.	Montage de la sonde de niveau La sonde de mesure se monte en standard sur des raccords de citerne G1, G1 1/2 ou G2.	Montaje de la sonda de nivel La sonda de medición puede ser montada normalmente con rosca de empalme al depósito G1, G1 1/2 o G2.	Montage van de peilsonde De meetsonde kan in standaarduitvoering met tankaansluitschroefdraad G1, G1 1/2 of G2 worden ingebouwd.	Montaż sondą poziomą Sonda pomiarowa może być standardowo zamontowana na zbiornikach o przyłączy gwintowym G1, G1 1/2 lub G2.

2	DE	GB	FR	ES	NL	PL
⑤	Im Domschacht empfehlen wir die Verwendung eines geeigneten Rohres mit Muffe G1, G1 1/2 oder G2 ⑦. Damit eine Überprüfung der Sonde auch bei eventuell im Schacht vorhandenem Wasser möglich ist.	In the dome we recommend that you use a suitable pipe with bushing G1, G1 1/2 or G2 ⑦. So that the probe can be inspected even if there is water in the shaft.	Nous recommandons d'utiliser un tube adéquat avec manchon fileté G1, G1 1/2 ou G2 dans le puits de remplissage ⑦ afin de permettre un contrôle de la sonde même si de l'eau se trouvait dans le puits.	En el domo se recomienda utilizar un tubo adecuado con un manguito G1, G1 1/2 ó G2 ⑦. De esta manera, la sonda también se podrá revisar aunque haya agua en el pozo.	Wij raden aan in het mangat een daartoe geschikte buis met mof G1, G1 1/2 of G2 te gebruiken ⑦. Hierdoor is het ook mogelijk de sonde te controleren als er eventueel water in het gat aanwezig is.	W przypadku wläzu zalecamy zastosowanie odpowiedniej rury ze złączką G1, G1 1/2 lub G2 ⑦. Dzięki temu sondę będzie można skontrolować również wtedy, gdy we wläzie znajdować się będzie woda.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	OBSŁUGA
	- Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. - Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. - Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	- Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. - For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. - Please also consider the safety of others.	- N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. - Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. - Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	- Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. - Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. - Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.	- Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. - Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. - Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	- Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. - Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. - Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.
	Bei GOK Inhaltsanzeigegeräten ist zunächst die Nullpunkt-Einmessung durchzuführen (Montage- und Bedienungsanleitung des Verbrauchsgerätes beachten). Erst dann wird die Pegelsonde auf den Tankboden abgesenkt.	For GOK content display devices, you must first carry out the zero-point measurement (See assembly and operating manual). Only then should you lower the level probe to the base of the tank.	Pour les appareils d'indication de contenu GOK, effectuer d'abord un étalonnage du zéro dans le cas de modèles anciens d'indicateurs (voir la notice de montage et d'utilisation de l'appareil). Ensuite seulement, la sonde de niveau sera descendue sur le fond de la citerne.	En los indicadores de contenido GOK primero debe calibrarse el punto cero (véanse las instrucciones de montaje y operación del aparato). La sonda de nivel solo se podrá bajar hasta el fondo del depósito una vez se haya realizado esta operación.	Bij inhoudsweergaveapparaten van GOK moet nu eerst de offsetmeting worden uitgevoerd (zie montage- en gebruiksaanwijzing van het apparaat). Pas daarna wordt de peilsonde op de tankbodem neergelaten.	W przypadku starszych wskaźników należy najpierw przeprowadzić kalibrację punktu zerowego (patrz instrukcja montażu i obsługi urządzenia). Dopiero potem sondę pomiarową należy opuścić na dno zbiornika.
	In Verbindung mit Anzeigegeräten anderer Hersteller ist zu prüfen, ob eine Verwendung der Pegelsonde möglich ist.	In connection with indicators from other manufacturers, it should be checked whether it is possible to use the level probe.	Il est nécessaire de vérifier si l'utilisation de la sonde de mesure est possible à l'aide d'indicateurs provenant d'autres fabricants.	Al utilizar indicadores de otros fabricantes se deberá comprobar si es posible utilizar la sonda de nivel.	In combinatie met weergave-apparaten van andere fabrikanten moet worden gecontroleerd, of een gebruik van de peilsonde mogelijk is.	W połączeniu z wyświetlaczami innych producentów należy sprawdzić, czy możliwe jest korzystanie z sondy poziomu.
	Einbau Pegelsonde in den Tank unter Verwendung der mitgelieferten Montagesets (siehe Bild) ② - Montageset, ggf. mit Reduzierstück(en), über das Sondenkabel schieben und die Pegelsonde in den Tank einführen. - Montageset geruchsdicht abgedichtet (z. B. mit PTFE-Band) in den Tankdeckel einschrauben. - Pegelsonde in den Tank absenken bis der Kopf der Pegelsonde den Tankboden berührt - danach das Sondenkabel durch Anziehen der Kabelverschraubung fixieren. - Die Pegelsonde kann wahlweise auch liegend (am Tankboden) positioniert werden.	Installation of the level probe into the tank by means of the enclosed assembly kit (see illustration): ② - Push the assembly kit, if applicable with reduction bush(es), over the probe cable and insert the level probe into the tank. - Seal the assembly kit smell-tight (e. g. with PTFE tape) and screw it into the tank cover. - Lower the level probe into the tank until the level probe head touches the tank floor . Then, screw down the cable gland to fix the cable. - Optionally, the level probe can also be fixed onto the tank floor in a horizontal position.	Montez la sonde de niveau sur la citerne en utilisant le set de montage fourni (v. ci-contre) : ② - Passez le raccord de citerne, au besoin avec réducteur(s) sur le câble de sonde de niveau introduisez la sonde dans la citerne. - Vissez le set de montage sur le couvercle de la citerne avec joint d'étanchéité contre les odeurs (ruban de téflon, p. ex). - Descendez la sonde de niveau dans la citerne jusqu'à ce que sa tête touche le fond , fixez ensuite le câble en serrant le passe-câble à bague coupante. - La sonde de niveau peut également se poser couchée (au fond de la citerne).	Montaje de sonda de nivel en el tanque mediante empleo del kit de montaje adjunto (ver figura): ② - Pasar el kit de montaje por el cable de la sonda para atornillar, eventualmente con pieza(s) de reducción e introducir la sonda de nivel en el tanque. - Atornillar kit de montaje del tanque debidamente obturado, para evitar la salida de olores (por ej. con una cinta de PTFE), en la tapa del mismo. - Bajar la sonda de nivel en el tanque hasta que la cabeza de la misma toque el fondo del tanque; luego fijar el cable mediante apretado de la atornilladura cortante. - La sonda de nivel puede ser posicionada también opcionalmente en forma horizontal (en el fondo del tanque).	Inbouwen van de peilsonde in de tank met behulp van de meegeleverde montagesets (zie afbeelding): ② - De montageset eventueel met reduceerstuk(ken) over de kabel van de sonde schuiven en de peilsonde in de tank steken. - De montageset van de tank goed afgedicht (bijv. met PTFE-band) in het deksel van de tank schroeven zodat geen geuren naar buiten kunnen dringen. - De peilsonde in de tank laten zakken tot de kop van de peilsonde de bodem van de tank raakt . Daarna de kabel door aantrekken van de kabelschroefverbinding fixeren. - De peilsonde kan ook liggend op de bodem van de tank worden aangebracht.	Przeprowadzić instalację sondy na zbiorniku, używając dostarczonych zestawów montażowych (patrz rysunek): ② - Przesunąć zestaw montażowy (używając ewentualnie redukcji) wzdłuż kabla sondy i wprowadzić sondę poziomu do zbiornika. - Zestaw montażowy uszczelnić (np. używając taśmy PTFE) i wkręcić na pokrywę zbiornika. - Sondę poziomu zanurzyć w zbiorniku do momentu aż głowica sondy osiągnie dno zbiornika -następnie kabel umocować na stałe poprzez dociągnięcie przyłącza kabla. - Sonda może być również umieszczona w pozycji leżącej (na dnie zbiornika).
④  ⑤ 						
	ELEKTRISCHE INSTALLATION	ELECTRICAL INSTALLATION	INSTALLATION ELECTRIQUE	INSTALACION ELECTRICA	ELEKTRISCHE INSTALLATIE	INSTALACJA ELEKTRYCZNA
	Verbindungsleitung zwischen Anzeigegerät und Pegelsonde. Spannung: Pegelsonde 20 V DC Anschluss: Sondenanschlusskabel an Klemmen 1 (+ ROT) und 2 (- SCHWARZ) Luftkapillare: Die Kabelinstallation muss so erfolgen, dass ein Druckausgleich zur Umgebungsluft sichergestellt ist, aber keine Feuchtigkeit in das Kabelende eindringen kann. Verlängerung: Sondenkabel kann max. 200 m verlängert werden - z. B. mit Kabeltyp NYM oder YR (Feuchtraum) bzw. NYY (Erdreich) und mit Leitungsquerschnitt min. 2 x 0,4 mm². Generell wird empfohlen eine geeignete Kabelverbindungsdose zu verwenden. Bei Kabelverlängerung im Domschacht oder Außenbereich muss eine wasserdichte Kabelverbindungsdose mit speziellem Druckausgleichs-Filter ③ verwendet werden (Bestell Nr. 28 857 00). Abschirmung: Falls das Sondenkabel (oder Verlängerung) in der Nähe von Starkstromleitungen verläuft, sollte eine abgeschirmte Signalleitung verwendet werden (Abschirmung an Klemme PE anschließen).	Connection line between indicator and level probe: Voltage: Level probe 20 V DC Connection: Probe connection cable to terminals 1 (+ RED) and 2 (- BLACK). Air capillaries: The cable must be installed in such a way that pressure equalisation with the ambient air is ensured but no moisture can penetrate into the cable end. Extension: The probe cable can be extended by max. 200 m - e.g. with cable type NYM or YR (moisture-proof) or NYY (ground) and with min. cable crosssection 2 x 0.4 mm². Generally, it is recommended that a suitable junction box be used. If cables are connected in the dome shaft or outdoors, a waterproof junction box with special pressure compensation filter ③ must be used (Item No. 28 857 00). Shield: If the probe cable (or extension) runs close to power lines, a shielded signal line should be used (connect shield to PE terminal).	Raccordement du câble de liaison entre appareil indicateur de la sonde de niveau : Tension : sonde de niveau 20 V DC Connexion : cordon de sonde sur les bornes 1 (+ ROUGE) et 2 (- NOIR). Capillaire : le câble doit se poser de façon à garantir l'équilibre avec la pression atmosphérique sans laisser pénétrer l'humidité à ses extrémités. Rallonge : le câble de sonde peut se rallonger de 200 m maxi. - p. ex. avec du câble NYM ou YR (pour locaux humides) ou NYY (enterré) et d'une section d'au moins 2 x 0,4 mm². Il est en général conseillé d'utiliser une boîte de jonction appropriée. Pour une rallonge de câble dans le puits de remplissage ou à l'extérieur, utilisez une boîte de jonction étanche avec filtre spécial d'équilibrage de pression ③ (réf. commande 28 857 00). Blindage : si le câble de sonde (ou de rallonge) passe à proximité de câbles à courant fort, utilisez du câble de signal blindé (connectez le blindage à la borne PE).	Línea de conexión entre indicador y sonda de nivel: Tensión: Sonda de nivel 20 V DC Conexión: Cable de conexión de la sonda en bornes 1 (+ ROJO) y 2 (- NEGRO). Capilares de aire: La instalación del cable tiene que hacerse de tal manera que tenga lugar una compensación de presión de aire respecto al aire ambiente pero que no pueda entrar humedad en el extremo del cable. Prolongación: El cable de la sonda puede ser prolongado como máximo 200 m, por ej. con cable tipo NYM o YR (recinto húmedo) eventualmente NYY (en tierra) y con una sección de cable min. 2 x 0,4 mm². Por norma general, se recomienda utilizar una toma de conexión para cables con un filtro de compensación de presión especial ③ (ref. 28 857 00). Blindaje: En caso de que el cable de la sonda (o la prolongación) tenga su recorrido en la cercanía de una línea de alta tensión debería emplearse una línea piloto blindada (conectar blindaje en el borne PE).	Verbindingsleiding tussen indicator en peilsonde: Spanning: Sondenvoorziening 20 V DC Aansluiting: Aansluitkabel sonde aan klemmen 1 (+ ROOD) 2 (- ZWART). Luchtcapillairen: De kabel moet zo worden geïnstalleerd, dat de druk met de omgevingslucht in evenwicht, maar er geen vochtigheid in het einde van de kabel kan binnendringen. Verlenging: De kabel van de sonde kan max. 200 m worden verlengd - bijv. met kabeltype NYM of YR (vochtige ruimte) of NYY (aardrijk) en met een dwarsdoorsnede van de kabel van minstens 2 x 0,4 mm². Over het algemeen wordt aanbevolen een kabelverbindingsdoos te gebruiken. Bij kabelverlenging in het mangat of aan de buitenzijde moet een waterdichte kabelverbindingsdoos met speciaal filter voor de opheffing van drukverschillen worden gebruikt ③ (bestelnr. 28 857 00). Afscherming: Indien de kabel van de sonde (of verlenging) in de omgeving van sterkstroomleidingen loopt, dan moet een afgeschermd signaalleiding worden gebruikt (afscherming aan klem PE aansluiten).	Połączenie pomiędzy wskaźnikiem a sondą poziomą: Napięcie: Sonda 20 V DC Podłączenie: Kabel sondy podłączyć na zaciskach 1 (+ CZERWONY) 2 (- CZARNY). Kapilara powietrza: Instalacja kabla musi tak być przeprowadzona, ażeby było zapewnione wyrównanie ciśnienia z ciśnieniem atmosferycznym, a wilgoć nie przedostawała się do kabla. Przedłużenie: Kabel sondy można przedłużyć maksymalnie do 200 m - np. kablem typu NYM lub YR (pomieszczenie wilgotne) względnie NYY (w ziemi) o przekroju 2 x 0,4 mm². Zasadniczo zaleca się użycie odpowiedniej puszkii do łączenia przewodów. W przypadku przedłużenia przewodu we wläzie lub na zewnątrz trzeba zastosować wodoszczelną puszkę połączeniową ze specjalnym filtrem wyrównującym ciśnienie (nr zamówieniowy 28 857 00). Ostłona: Jeżeli kabel sondy (lub jego przedłużenie) przebiega w pobliżu przewodów prądu energetycznego, należy używać przewodu ostłoniętego (ostłonę podłączyć na zacisku PE).
	ENTSORGUNG	DISPOSAL	RECYCLAGE	ELIMINACIÓN	AFVALVERWIJDERING	UTYLIZACJA
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen ölgetränkte Produkte nicht mit dem Hausmüll, in öffentliche Gewässer oder Kanäle entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen. Haben Sie keine Möglichkeit zur fachgerechten Entsorgung, sprechen Sie mit uns über Entsorgungsmöglichkeiten.	To protect the environment, oil-saturated products may not be disposed of along with household waste or in public waters or sewage systems. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station. If you do not have any possibilities for proper disposal, contact us regarding disposal options.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit de recycler des produits huileux avec les déchets domestiques, dans les eaux superficielles publiques ou dans les canaux. Le produit doit être recyclé par l'intermédiaire des déchetteries locales. S'il n'est pas possible de recycler le produit de manière adéquate, veuillez nous contacter à propos de possibilités de recyclage.	Para proteger el medio ambiente, los productos empapados de aceite no se pueden eliminar con la basura doméstica, ni en los canales y alcantarillados públicos. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales. Si no tiene posibilidad de eliminarlo en conformidad con la normativa, solicite información sobre nuestras posibilidades de eliminación.	Om het milieu te beschermen mogen in olie gedrenkte producten niet met het huisvuil meegegeven worden of in openbare wateren of in het riool worden geloosd. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden. Neem contact met ons op over de afvalverwijderingsmogelijkheden indien u het product niet op een juiste manier kunt verwijderen.	Ze względu na ochronę środowiska naturalnego produktów przesiąkniętych olejem nie należy wyrzucać do śmieci domowych, publicznych zbiorników i cieków wodnych lub kanałów. Zużyty produkt należy oddać do miejscowego punktu utylizacji lub odzysku surowców wtórnych. W razie braku możliwości odpowiedniej utylizacji produktu prosimy o kontakt z naszym przedstawicielstwem.
			SELF CLIMAT MORVAN Z.I. SUD - RUE DES EPINETTES 77200 TORCY - FRANCE		 Tel +33 (0)1 60 05 18 53 Fax +33 (0)1 60 17 58 39 Email: info@selfclimat-morvan.com	
					Site web: www.selfclimat-morvan.com	
					Artikel Nr. 28 801 50 b / Originalanleitung -DE- / Ausgabe 02.2017	